

# **CANTOS ESPECIALES**

**Cantos Yoruba, Iyesa y Arara**

**Vol. III**

**ADRIAN COBURG**

# Cantos especiales

**Cantos Yoruba, Iyesa y Arara**

**Vol. III**

3° edition / edición 2011

Transcription / Transcripción  
**ADRIAN COBURG**

Copyright © 2007 by Adrian Coburg  
All rights reserved  
Todos los derechos reservados al autor

Copyright by Adrian Coburg 2007

Edited by Coburg Percussion Publishing, Berne, Switzerland  
[www.afrocubanpercussion.ch](http://www.afrocubanpercussion.ch)

2012 Electronic version as PDF of the 3rd edition 2011  
ISBN 978-3-906116-09-9  
Digitus Verlag GmbH, Menziken, Switzerland  
[www.digitusverlag.ch](http://www.digitusverlag.ch)

Cantos Especiales Vol. III is 2011 published  
as  
Vol. III & Vol. IV

All rights reserved. Without limiting the rights under copyright reserved above, no part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means without the permission of the copyright owner and the publisher of this book.

## Table of contents / Indice

About the author / sobre el autor	I
Acknowledgement / Agradecimiento	II
Introduction / Introducción	III

## Cantos especiales Vol. III

<b>Gods / Orishas</b>	<b>Songs / Cantos</b>	
<b>Elegba</b> Cantos	Igba o Igba Lorisha, Eshu Odara	2
	Eshu Kelele, Ago Elegba o Yare, Ekute Ile o	3
	Omi Oti Baba	4
	Akan Edan	5
<b>Ogun</b> Cantos	Wuao Wuao Wuao, Ogun Baba Ire,	7
	Ogun Kelele	
<b>Inle</b> Cantos	Ayaya Mofo Inle, Mobebe Mosokosi	9
	Biole Sekeke, Inlele, O Inle Yoe Yoe	10
<b>Nana Buruku</b> Cantos	Ofenanyo, Ojajara	12
	Emiso Enojun, Nanasawue, Nanawuere	13
<b>Asowuano</b> Cantos	Mereboyemero, Gudumisa	15
	Babalu Olowuo e, E Baba Arefa	16
	Eroma Inle Awua, Ashaba Inle o	17
	Ayana Yana, Agba Rile Yare o	18
	Akara Suyawui, Ae Kundanso	19
<b>Yewa</b> Cantos	Ea, Uyenye Eriko	21
<b>Osain</b> Cantos	Atipola Ifa Uro, Moyun Ewue	23
	Oñiki Ñiki o, Awuade Omo Loshinshin, Okan Lagba Ile	24
	Kuiri Kuiri Kuikui, Berekun Ala Batuto, Bambi Okan Foroyo	25
	Ewue Ile Iyomi, Tiri Bamba	26
<b>Aggayu</b> Cantos	Aggayu Sholanio, Okere Iyawo	28
	Oba Nilo kuama, Enialado Maro, Eyembe	29
	Shokoto May	30
<b>Ibeyi</b> Cantos	Beyila Ese Aremu	32
<b>Iroko</b> Cantos	Tere Ikuku, Iroko Laoma Oshe, Tere Iwuama	34
	Okoko Iroko, Iroko ma o ma Oshe	35

<b>Shango</b> Cantos	Moe e Mofiye	37
	Iboriboya, Ala bi Elesen, Alankoro	38
	Kerekete, Obanikoso Turulebi	39
	Ogodo Ogodo, Shango Olukun Yeo	40
	Emialala, Ayiborere	41
	Omo Badele	42
	Ashe Imowuo, Alado Erufina, Ala Ole Leriwole,	43
	Mala mala kalalu	
	Ala bi Oyo e, Oba Yunu	44
	Surewue, A Omo Nile yo	45
	Eyulagba, Okere iyawo, Odola Mowui	46
	Laye laye, Emiso emiso, Lade lade	47
	Ala Ore, Feyenile	48
	Feyenile Modan Sokun, A Ile Ewue, E Ekue kue Aro	49
	Awuare o ee, Awuado Koloya	50
	Aina Lode, Aina Farakadeo	51
	Shebora Shebora, Fara farawue	52
	Odola Odola, Akara E ee	53
	Maitongolo	54
Egbi Yamanana Die, E Adonke	55	
<b>Obatala</b> Cantos	Aya Kunawuario	57
	Awue Malonireo	58
	Orishanlawo, Orishanla gogo ae, Obatala Alamberio,	59
	E Obatala Alankio	
	Mode Iao	60
	Oba Ibo Aye Lowuore, Elubami dide	61
	Moile	62
	Awuwueroko, Oba Iki Obatala	63
	Inambele a	64
	Enigbe Nigbe Egbado, Wuayonke	65
	Ae ae Olodo	66
E Eiyee, Oyore, Akamado Leibo	67	
<b>Obba</b> Cantos	Toriunkuo Toriakara	69
<b>Oya</b> Cantos	Ayele Ayiloda	71
	Oyankolowuo, Oyankala, Kore Ure o	72
	Eeea Oyankala, Oya o Omio e	73
	Masaya, Oya Unko	74
	Oya Oye o, Iyaloya Iyaloya, Awuado Maina	75
	Ore Ure o, Ayagba e	76
<b>Yemaya</b> Cantos	Yemaya e	78
	Awoyo ae, Ashe Imowuo	79
	Yemaya Eru eru, Egbi ama	80
	Arawue Arawue, Omio Nana wuero	81
	Uya Nawuero, Somadowue	82

<b>Oshun</b>	Onile Ewue ni Tosuo	84
Cantos	Modele Modele, Iyere Orisha woyo, Iban Loyu	85
	Awua Wuare o, Akete Imbe	86
	O Ile Kele Mode, Yeye Yeye o	87
	Kole Wuaye o	88
	Yeye Oro Yeo, Talamberio, Wuere wuere	89
	Yeye Maro, E Yo Erumale	90
	Ala Mofinyeo, Yeye Yeye Milodo, Oromi Yeye	91
	Yeye Madelowuo, Oba Iki	92
	Eni Owuo	93
<b>Olofin</b>	Olofin Logba	95
Canto		
<b>Oddua</b>	Emi Okan Aremu, E Alagba e	97
Cantos	Egui Baba Oku ae, Eki Mambo	98
<b>Olokun</b>	Olokun ma Adashe, E o Olokun	100
Cantos	Kuekueye Adofa	101
<b>Eggun</b>	Shombola, Yeye Ikunye, Shekete	103
Cantos	Lagba Lagba, Lagba Lagba Konfe Soro	104
	Iku Ade, Tele Moba Tele	105
<b>Bibliography</b>	Bibliography / Bibliografia	107 – 110
<b>Bibliografia</b>	Discography / Discografia	112

## About the author

Adrian Coburg

Professional musician, drummer and percussionist

1955 – 2011

Adrian Coburg, a professional drummer and percussionist, worked and performed with musicians, theatre groups and artists since 1984. Based in Bern, Switzerland, he established his own music school *Percusion Afro-Cubana*, where he taught Rhythmic Solfeggio and Afro-Cuban percussion. In addition, he led and organized many music projects in schools.

Adrian Coburg was the leader of his group *Okantomi*, which performed traditional Afro-Cuban drum melodies, songs and dances for many years.

Alongside his engagement in Afro-Cuban percussion, Adrian Coburg played as a drummer and guitar player in several music groups.

He participated in many projects and workshops throughout Switzerland, Europe and the USA.

### Education

From 1987 onwards he spent considerable time in Cuba studying and researching Afro-Cuban percussion and Afro-Cuban music (musica folklórica). He was trained by many master drummers and master singers and further developed his knowledge through the study and transcription of percussion and songs from records.

Since 1994 Adrian Coburg studied Bata drumming and Songs of the Yoruba. He was trained by Julio Davalos called "Awo Chadeé", who is one of the greatest Yoruban singers and Bata master drummers of Cuba. As a highly respected Santero he preserves and transmits the sacred songs and Bata drum melodies of Yoruban culture in Cuba. He elected Adrian Coburg to play, sing and document the complete anthology of the Oru Seco, Oru Cantado, Rezos and Cantos y Toques especiales.

Other important teachers were:

J. Pelladito, master drummer at *Conjunto Folklórico Nacional de Cuba*.

Studies in Afro-Cuban percussion.

M. Galli, master drummer at *Cabildo de Teatro Santiago de Cuba*.

Studies in Afro-Cuban music (musica folklórica).

B. Bell, master drummer at *Conjunto Folklórico de Oriente Santiago de Cuba*.

Studies in Afro-Cuban music (musica folklórica).

T. Ortiz, master drummer, Cuba.

Studies in Afro-Cuban music (musica popular).

J. Davalos, Bata master drummer, percussionist, dancer and singer at *Conjunto Folklórico Nacional de Cuba*.

Studies in Yoruban Bata drumming and Yoruban singing in Cuba and in Switzerland.

"EI Goyo" Gregorio Hernandez, master singer and dancer at *Conjunto Folklórico Nacional de Cuba*.

Studies in Arara, Bantu, Abakua, Rumba, Carnival and Carabali.

And many others...

In 1996 Adrian Coburg was authorized by the *Conjunto Folklórico Nacional de Cuba* to teach Afro-Cuban percussion.

In 1999 Adrian Coburg received the "Juramento" as tamborero in Havana, Cuba. He is „Omo ña ewue Osain“. His name is „Otruponka“. Following the Juramento he was also authorized to play and teach Bata drumming.

## **Publications by the author**

### **Antologia Yoruba, 4 discs**

Julio Davalos and Adrian Coburg recorded four discs, *Antologia Yoruba*. The records collect the Oru Seco, Oru Cantado, Rezos and Cantos y Toques especiales.

Percussion and voice by Julio Davalos and Adrian Coburg. Recorded in 1999, Bern, Switzerland and published under the independent label of Adrian Coburg.

### **Books**

Adrian Coburg wrote various books on Afro-Cuban percussion and songs in musical annotation (scores):

#### **Percussion scores**

Percusion Afro-Cubana: Vol. 1: Musica folklorica, Vol. 2: Musica popular

#### **Bata scores**

Oru Seco (Bata)

Toques especiales (Bata)

#### **Songbooks**

Oru Cantado (Cantos Yoruba y Arara)

Rezos (Cantos Yoruba y Arara)

Cantos especiales (Cantos Yoruba, Iyesa y Arara)

Cantos Afro-Cubanos (Cantos de la musica folklorica)

Cantos a Osain

Cantos a Eggun

All books and discs available at: [www.afrocubanpercussion.ch](http://www.afrocubanpercussion.ch)

### **Further information and links**

[www.afrocubanpercussion.ch](http://www.afrocubanpercussion.ch)



## **Acknowledgement**

I like to thank Awó Chadeé my godfather of the Batadrums.  
He taught me the fundamental Batadrums.  
Over ten years (1994-2004) I learned to play and sing with Awó Chadeé  
the Oru Seco, Toques especiales, Oru Cantado,  
Rezos and Cantos especiales.  
2006-07 I learned with Awó Chadeé to sing more  
cantos de fundamento.

I also like to thank Trudi, my lovely wife for her support and help.

## **Agradecimiento**

Gracias a Awó Chadeé mi padrino del tambor. Me enseñó el fundamento del tambor Bata.  
Sobre diez años (1994-2004) aprendí a tocar y cantar con Awó Chadeé  
el Oru Seco, los Toques especiales,  
el Oru Cantado, los Rezos y los Cantos especiales.  
2006-07 aprendí con Awó Chadeé a cantar más  
cantos de fundamento.

Gracias a mi querida mujer Trudi por su apoyo y su ayuda.

## **Introduction**

The book Cantos especiales vol. III contains cantos de fundamento.

The cantos are written in different keys.

The Akpwon (leadsinger) chooses his key to sing a song.

Feel free to sing the songs your way.

## **Legend**

A : Akpwon - Akpon = Leadsinger

C : Choir

F : Cantos de fundamento

## **Introduccion**

El libro Cantos especiales vol. III contiene cantos de fundamento.

Los cantos estan notados en varias tonalidades.

El Akpwon (cantante) busca su tonalidad para cantar un canto.

Sientense libre de cantar los cantos de su manera.

## **Leyenda**

A : Akpwon - Akpon = Cantante

C : Coro

F : Cantos de fundamento

**Elegba**  
**Eshu Afra**

6/8 IGBA O IGBA LORISHA (F) ELEGBA LATOPA

1. i GBA O i GBA LO RISHA BARALA WUANANI MOFORI BALE

2. i GBA O i GBA LO RISHA BAKUE LEGBANI MOFORI BALE  
BARALA ROYENI

E LEGBARA

1. i GBA O i GBA LO RISHA

6/8 ESHU ODARA (F) ELEGBA LATOPA

E SHU O O DA RA — E SHU

O O DARA O DARA E SHU O MAMBONI O YARE E SHU

YARE MAMBONI O

YARE MAMBONI O YARE E SHU O MAMBONI O YARE MAMBONI O

YARE E SHU

YARE —

6/8 ESHU KELELE (E) ELEGBA  
LATOPA

E SHU KELE LE — i GBA RA GO KELE LE LO

BA E SHU KELE LE BARALA i KI — KELE LE LO

BA E SHU KELE LE —

KELE LE

6/8 AGO ELEGBA O YARE (E) ELEGBA  
LATOPA

A GO E LEGBA O YA RE — A GO E LEGBA O YA RE — ESHU O

DARA E LEGBA O YA RE — DARA E LEGBA O YA RE —

6/8 EKUTE ILE O (E) ELEGBA  
NONGO

EKUTE i LE O A YAM BO —

EKUTE i LE O A YAM BO — A WO YOMI LO RO

EKUTE i LE O A YAM BO KI LO LWA O —

3)